叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 这是一本充满童趣的书，(the Child's Curiosity Book,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是一本充满童趣的书，(The child's curiosity book,)
第1/1页

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːlkət] .
A . **W** . **Callcott** .
一个 . W . 卡尔科特 .

AW·卡尔科特。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .
R . **A** .
拉 . 一个 .

RA

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði]['naɪsɪst] ['pudiŋz] , [tɑːts] , [ænd; ənd][paɪz] ,
The **nicest** **Puddings** , **Tarts** , **and** **Pies** ,
这 最友善的 布丁 , 蛋挞 , 和 馅饼 ,

最美味的布丁、挞和馅饼

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðoʊz] ['tʃɪldrənz] [fer] ,
Shall **be** **those** **Children's** **Fare** ,
将 是 那些 孩子们的 票价 ,

将是那些儿童餐，

['huːə(r)] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
Who're **curious** **to** **be** **good** **and** **wise** ,
妓女 好奇的 到 是 好的 和 明智的 ,

那些渴望变得善良和睿智的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [bʊk] [ðer; ðər] [ker] .
And **make** **their** **Book** **their** **Care** .
和 制作 他们的 书 他们的 关心 .

把他们的书籍当作他们的关怀。

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldz]
CHILD's
孩子的

儿童的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [bʊk] ,
CURIOSITY **BOOK** ,
好奇心 书 ,

好奇心之书

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
Embellished **with** **CUTS** .
修饰过的 和 削减 .

饰以镂空图案。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒi:] . ['tɔmpsn] , [noʊ] . - ,
Published by G . Thompson , No . 43 ,
已发布 经过 G . 汤普森 , 不 . - ,

由 G. Thompson 出版，第 43 期

[lɔ:ŋ] [leɪn] , ['smɪθfi:ld] .
Long Lane , Smithfield .
长的 车道 , 史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德长巷。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['rɑ:bɪn] [red] - [brest]
The Robin Red - breast
这 罗宾 红色的 - 胸部

知更鸟

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
The Nursery
这 苗圃

托儿所

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæli]
Story of Sally Sulkey
故事 的 莎莉 闷闷不乐

莎莉·苏尔基的故事

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [fi:st]
The good Children's Feast
这 好的 孩子们的 盛宴

美好的儿童盛宴

[ðə; ði] ['kerləs] ['tʃɪldrən]
The Careless Children
这 粗心 孩子们

粗心的孩子

[ðə; ði] ['prɪti] [spɔ:rt]
The Pretty Sport
这 漂亮的 运动

漂亮运动员

['faɪər] - [wɜ:rks][ænd; ənd] ['krækərz]
Fire - works and Crackers
火 - 作品 和 饼干

烟花爆竹

[spɔ:rts] [ʌv; əv]['hɑ:rləkwɪn] [[faɪv]]
Sports of Harlequin [5]
运动的 的 丑角 [5]

丑角运动[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldz]
CHILD's
孩子的

儿童的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [bʊk] .
CURIOSITY **BOOK** **.**
好奇心 书 .

好奇心之书。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [red] - [brest] .
The **Robin** **Red** **-** **breast** **.**
这 罗宾 红色的 - 胸部 .

红胸知更鸟。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [red] - [brest] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][bɜːrd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd]
The **Robin** **Red** **-** **breast** **is** **a** **very** **pretty** **and** **social** **bird** **,** **and** **particularly** **fond**
这 罗宾 红色的 - 胸部 是 一个 非常 漂亮的 和 社会的 鸟 , 和 特别 喜爱
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of **mankind** **.**
的 人类 .

红胸知更鸟是一种非常漂亮且喜欢社交的鸟类，尤其喜欢人类。

[siː] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
See **here** **he** **is** **!**
看 这里 他 是 !

看，他就在这儿!

['prɪti] ['kriːtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wət'evər] [hiː; hi]
Pretty **creature** **,** **he** **will** **come** **into** **our** **houses** **,** **and** **pick** **up** **whatever** **he**
漂亮的 生物 , 他 将要 来 进入 我们的 房屋 , 和 挑选 向上 任何 他
[kæn; kən][faɪnd] .
can **find** **.**
能 寻找 .

它是个漂亮的小家伙，会闯进我们的房子，捡拾它能找到的任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [[sɪks]]
And **it** **will** **be** **[** **6** **]**
和 它 将要 是 [6]

而且它将是[6]

[rɔːŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
wrong **to** **put** **him** **into** **a** **cage** **,**
错误的 到 放 他 进入 一个 笼 ,

把他关进笼子里是错误的，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] .
as **he** **makes** **himself** **so** **good** **a** **companion** **without** **such** **confinement** **.**
作为 他 制作 他自己 所以 好的 一个 伴侣 没有 这样的 监禁 .

即使没有受到这样的限制，他也能成为一个非常好的伴侣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [red] - [brests] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
The **little** **Robin** **Red** **-** **breasts** **covered** **the** **dead** **children** **in** **the** **wood** **;**
这 小的 罗宾 红色的 - 乳房 涵盖 这 死的 孩子们 在 这 木头 ;

小知更鸟用身体盖住了树林里死去的孩子们;

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	every	body	ought	to	love	them	.
和	每一个	身体	应该	到	爱	他们	.

每个人都应该喜欢他们。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [wʌns] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['rɑ:bɪn] ,

Yet	there	was	a	naughty	boy	once	who	tried	to	catch	a	poor	Robin	,
然而	那里	曾是	一个	淘气	男生	一次	WHO	尝试	到	抓住	一个	贫穷的	罗宾	,

从前有个淘气的男孩，试图抓住一只可怜的知更鸟。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

as	he	was	hopping	about	,	picking	up	the	crumbs	.
作为	他	曾是	跳跃	关于	,	挑选	向上	这	面包屑	.

他一边蹦蹦跳跳，一边捡拾面包屑。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ][reɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	bird	escaped	,	and	got	upon	a	rail	;	but	the	boy	in	pursuing	him	,
这	鸟	逃脱	,	和	得到	之上	一个	轨	;	但	这	男生	在	追求	他	,

鸟儿逃脱了，落在了铁轨上；但男孩在追赶它时，

[fel] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

fell	down	,	and	hurt	himself	so	much	,	that	he	kept	his	bed	for	a	fortnight	;
跌倒	向下	,	和	伤害	他自己	所以	很多	,	那	他	保留	他的	床	为了	一个	两星期	;

他摔倒了，伤势很重，卧床两周；

[ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] . [['sɛvən]]

a	just	punishment	for	his	want	of	hospitality	.	[	7	]
一个	只是	惩罚	为了	他的	想	的	热情好客	.	[	7	]

这是对他缺乏待客之道的应得惩罚。[7]

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['tendər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

There	is	nothing	more	tender	than	the	love	of	a	mother	to	her	child	.
那里	是	没有什么	更多的	投标	比	这	爱	的	一个	母亲	到	她	孩子	.

世上没有比母亲对孩子的爱更温柔的了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Here	is	the	nursery	.
这里	是	这	苗圃	.

这里是育婴室。

[du:][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ðə; ði][fɑ:nd]['perənt] [tendz] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Do	but	observe	with	what	care	the	fond	parent	tends	her	child	,	though	it
做	但	观察	和	什么	关心	这	喜爱	父母	倾向于	她	孩子	,	尽管	它

['ɔ:f(ə)n][kraɪz] ,

often	cries	,
经常	哭泣	,

只需观察慈爱的母亲是如何悉心照料自己的孩子，即使孩子经常哭闹。

[ænd; ənd][ɪz] ['pi:vɪʃ] .

and	is	peevish	.
和	是	易怒的	.

而且脾气暴躁。

[wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] . [[eɪt]]

Whatever	be	the	trouble	it	gives	.	[	8	]
任何	是	这	麻烦	它	给予	.	[	8	]

无论它会带来什么麻烦。[8]

“ [pə'rent(ə)l] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] ,
“ **Parental love shall never cease ,**
“ 父母 爱 将 绝不 停止 ,

父母之爱永不消逝，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
But always will remain .
但 总是 将要 保持 .

但它将永远存在。

〃 [haʊ] ['meni] [spɔːrts][ɑːr; ər] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] !
〃 **How many sports are sought for , to divert the mother's darling !**
〃 如何 许多 运动的 是 寻求 为了 , 到 转移 这 母亲的 亲爱的 !

“为了让母亲的宝贝女儿开心，人们会寻找多少种运动呢！〃

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ɑːrmz][wʌns] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
You were such a little creature in arms once ; and no doubt you were
你 是 这样的 一个 小的 生物 在 武器 一次 ; 和 不 怀疑 你 是
[nəːst] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
nursed with care ;
护理 和 关心 ;

你曾经是个襁褓中的小天使；毫无疑问，你曾被精心呵护；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,
therefore you ought to make amends for it , by being good and dutiful ,
所以 你 应该 到 制作 修改 为了 它 , 经过 存在 好的 和 尽职尽责的 ,

因此，你应该通过行善和尽责来弥补你的过错。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ;
for those who are otherwise come to no good ;
为了 那些 WHO 是 否则 来 到 不 好的 ;

对于那些最终一事无成的人来说；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] . [[naɪn]]
an example of which you will find in the next page . [9]
一个 例子 的 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 页 . [9]

下一页将提供一个示例。[9]

['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæli] .
Story of Sally Sulkey .
故事 的 莎莉 闷闷不乐 .

莎莉·苏尔基的故事。

['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Sally was a little girl of whom her parents were too fond , and even
莎莉 曾是 一个 小的 女孩 的 谁 她 父母 是 也 喜爱 , 和 甚至
[hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
her nurse ,
她 护士 ,

萨莉是个小女孩，她的父母非常疼爱她，就连她的保姆也一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər] ,
when she was in arms , let her have all she cried for ,
什么时候 她 曾是 在 武器 , 让 她 有 全部 她 哭 为了 ,

当她还在我怀里的时候，就让她得到她哭着想要的一切。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] ; [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [spɔɪld] ,
and so she cried for almost every thing ; thus she was early spoiled ,
和 所以 她 哭 为了 几乎 每一个 事物 ; 因此 她 曾是 早期的 被宠坏了 ,

所以她几乎什么事都哭，因此从小就被宠坏了。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] . [-]
chiefly **because** **she** **was** **pretty** **.** **[** **10** **]**
主要 因为 她 曾是 漂亮的 . [-]

主要原因是她长得漂亮。[10]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['sʌlən] ,
As **she** **grew** **up** **she** **proved** **more** **and** **more** **obstinate** **,** **she** **behaved** **sullen** **,**
作为 她 生长 向上 她 已证实 更多的 和 更多的 顽固 , 她 表现 忧郁 ,

随着年龄增长，她变得越来越固执，也越来越闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [paʊt][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ə'baʊt][sʌm; səm]
and **would** **pout** **for** **hours** **,** **nay** **,** **sometimes** **for** **a** **whole** **day** **,** **about** **some**
和 会 噘 为了 小时 , 不 , 有时 为了 一个 所有的 天 , 关于 一些
['traɪf(ə)l] ,
trifle **,**
琐事 ,

他会因为一些小事生闷气好几个小时，不，有时甚至一整天。

[waɪl] [nɑ:t]['eni]['bɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .
while **not** **any** **body** **could** **tell** **what** **was** **the** **matter** **.**
尽管 不是 任何 身体 可以 告诉 什么 曾是 这 事情 .

然而，没有人能说清楚到底出了什么事。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] ['veri] ['nɔ:ti] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['perənts][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]
In **short** **,** **she** **grew** **so** **very** **naughty** **,** **that** **her** **parents** **were** **obliged** **often** **to**
在 短的 , 她 生长 所以 非常 淘气 , 那 她 父母 是 有义务 经常 到
[kə'rekt] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] .
correct **her** **severely** **.**
正确的 她 严重 .

总之，她变得非常顽劣，以至于她的父母不得不经常严厉地管教她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɔ:r] ['sʌlən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
She **was** **only** **more** **sullen** **for** **it** **.**
她 曾是 仅有的 更多的 忧郁 为了 它 .

她因此更加闷闷不乐了。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;
At **last** **she** **was** **so** **wicked** **to** **run** **away** **from** **her** **father** **and** **mother** **;**
在 最后的 她 曾是 所以 邪恶 到 跑步 离开 从 她 父亲 和 母亲 ;

最后，她竟然邪恶到离家出走，抛弃了她的父母；

[bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bʊl] ,
but **in** **going** **through** **a** **meadow** **,** **she** **was** **pursued** **by** **a** **mischievous** **bull** **,**
但 在 去 通过 一个 草地 , 她 曾是 追击 经过 一个 恶作剧 公牛 ,

但在穿过草地时，她被一头顽皮的公牛追赶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊm] [ə'gen] , [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and **though** **she** **escaped** **from** **him** **,** **and** **got** **home** **again** **,** **yet** **she** **was**
和 尽管 她 逃脱 从 他 , 和 得到 家 再次 , 然而 她 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] [-]
so **much** **[** **11** **]**
所以 很多 [-]

虽然她逃离了他，回到了家，但她仍然如此[11]

['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts]['evər]['æftər] .
frightened **,** **that** **she** **was** **subject** **to** **fits** **ever** **after** **.**
害怕 , 那 她 曾是 主题 到 适合 曾经 后 .

她害怕自己从此以后都会遭受癫痫的折磨。

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [fi:st] .
The **good** **Children's** **Feast** **.**
这 好的 孩子们的 盛宴 .

美好的儿童盛宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [gɑːt] [tə'geðər]

There	were	a	number	of	children	,	who	were	all	school	-	fellows	,	got	together
那里	是	一个	数字	的	孩子们	,	WHO	是	全部	学校	-	伙伴们	,	得到	一起

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

一群孩子聚在一起玩耍，他们都是同学。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni]

when	the	squire	of	the	parish	coming	that	way	,	gave	them	some	money
什么时候	这	乡绅	的	这	教区	未来	那	方式	,	给予	他们	一些	钱

[fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] ,

for	fruit	and	cakes	,
为了	水果	和	蛋糕	,

当教区的乡绅路过时，给了他们一些钱买水果和蛋糕。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [-]

and	desired	they	would	[	12	]
和	想要的	他们	会	[	-	]

并且希望他们[12]

[dɪ'vaɪd] [wʌt] [ðeɪ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

divide	what	they	bought	with	all	their	companions	.
划分	什么	他们	买	和	全部	他们的	同伴	.

他们和同伴们平分了购买的物品。

[naʊ] ['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] ['fɛr,tʃaɪld] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , ['hæpənɪŋ] [ðen] [tuː; tə]

Now	Master	and	Miss	Fairchild	,	who	belonged	to	the	party	,	happening	then	to
现在	掌握	和	错过	费尔柴尔德	,	WHO	属于	到	这	派对	,	发生	然后	到

[biː; bi]['æbsənt] ,

be	absent	,
是	缺席的	,

当时，参加聚会的费尔柴尔德先生和小姐恰巧不在场。

[ðiːz] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

these	greedy	children	would	not	share	what	they	had	got	with	them	when	they
这些	贪婪的	孩子们	会	不是	分享	什么	他们	有	得到	和	他们	什么时候	他们

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

这些贪婪的孩子回来后，并不肯和他们分享自己得到的东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['skwaɪər] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

While	they	were	complaining	how	hard	this	was	,	the	squire	happening	again	to
尽管	他们	是	抱怨	如何	难的	这	曾是	,	这	乡绅	发生	再次	到

[kʌm] [baɪ] ,

come	by	,
来	经过	,

正当他们抱怨事情有多难的时候，侍从又碰巧路过。

[rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə]

reproved	them	for	their	behaviour	,	and	said	he	would	report	them	to
责备	他们	为了	他们的	行为	,	和	说	他	会	报告	他们	到

[ðer; ðər] [skuːl] - ['mæstər] ;

their	school	-	master	;
他们的	学校	-	掌握	;

他斥责了他们的行为，并表示要向他们的老师报告；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mæstər] ['fɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

but	he	invited	Master	Fairchild	and	his	sister	to	his	own	house	,
但	他	受邀	掌握	费尔柴尔德	和	他的	姐姐	到	他的	自己的	房子	,

但他邀请了费尔柴尔德少爷和他的妹妹到他家做客。

[wer] [hiː; hi] [fiːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pudiŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['naɪsɪtiːz] ;

where	he	feasted	them	with	puddings	,	pies	,	and	all	sorts	of	niceties	;
在哪里	他	盛宴	他们	和	布丁	,	馅饼	,	和	全部	排序	的	礼貌	;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [-]

but	not	one	of	[	13	]
但	不是	一	的	[	-	]

他用布丁、馅饼和各种美味佳肴款待他们；但没有一个[13]

[ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

the	greedy	children	was	admitted	.
这	贪婪的	孩子们	曾是	承认	.

贪婪的孩子们被录取了。

[ðə; ði] ['kerləs] ['tʃɪldrən] .

The	Careless	Children	.
这	粗心	孩子们	.

粗心的孩子。

['eksərsaɪz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [helθ] ,

Exercise	is	good	for	health	,
锻炼	是	好的	为了	健康	,

运动有益健康。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spɔːrts] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ;

and	therefore	sports	which	keep	the	limbs	in	motion	are	proper	for	children	;
和	所以	运动的	哪个	保持	这	四肢	在	运动	是	恰当的	为了	孩子们	;

因此，使四肢保持运动的运动适合儿童；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [seɪf] .

but	they	should	be	careful	to	use	such	as	are	safe	.
但	他们	应该	是	小心	到	使用	这样的	作为	是	安全的	.

但他们应该谨慎使用安全的产品。

['tʃɑːrli] ['kerləs] [ænd; ənd] ['suːki] ['her͵breɪn] ['sʌfərd] [-]

Charley	Careless	and	Sukey	Hairbrain	suffered	[	14	]
查理	粗心	和	苏基	傻瓜	遭受	[	-	]

查理·卡雷利斯和苏基·海布拉因遭受了[14]

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['maɪndɪŋ] [ðɪs] ['mæksɪm] .

for	want	of	minding	this	maxim	.
为了	想	的	介意	这	格言	.

因为没有遵守这条准则。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] [θɔːt] [ðə; ði]

They	were	fond	of	swinging	on	a	rope	,	and	their	parents	thought	the
他们	是	喜爱	的	摇摆	在	一个	绳索	,	和	他们的	父母	想法	这

['eksərsaɪz][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] ;

exercise	did	them	good	;
锻炼	做过	他们	好的	;

他们喜欢荡绳子，他们的父母认为这种运动对他们有好处；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] , [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]

but	having	once	neglected	to	fasten	it	properly	,	down	they	came	,	and
但	拥有	一次	被忽视的	到	系	它	适当地	,	向下	他们	来了	,	和

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

were	much	hurt	,
是	很多	伤害	,

但由于有一次疏忽没有系好安全带，他们摔了下来，受了很重的伤。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

and	still	more	frightened	.
和	仍然	更多的	害怕	.

而且更加害怕了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hiːdləs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][spɔːrt][hæd; həd] [siːmd] ,

This	was	very	heedless	,	and	as	pretty	as	the	sport	had	seemed	,
这	曾是	非常	鲁莽	,	和	作为	漂亮的	作为	这	运动	有	似乎	,

这是非常鲁莽的行为，尽管这项运动看起来很美好，

[ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	hindered	them	from	using	it	for	the	future	.
它	受阻	他们	从	使用	它	为了	这	未来	.

这阻碍了他们将来使用它。

“ [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][waɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [hɑːrm] ,

“	Learn	to	be	wise	from	others	harm	,
“	学习	到	是	明智的	从	其他的	伤害	,

“要从别人的伤害中吸取教训，变得明智。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [fʊl] [wel] . ” [-]

And	you	shall	do	full	well	.	”	[	15	]
和	你	将	做	满的	出色地	.	”	[	-	]

你一定会做得很好。”[15]

[ðə; ði] ['prɪti] [spɔːrt] .

The	Pretty	Sport	.
这	漂亮的	运动	.

漂亮的运动员。

['tɑːmi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði]['truːənt] ,

Tommy	Trueby	was	a	good	and	sensible	boy	,	who	never	played	the	truant	,
汤米	-	曾是	一个	好的	和	明智的	男生	,	WHO	绝不	玩	这	逃学	,

汤米·特鲁比是个善良懂事的孩子，他从不逃学。

[nɔːr] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

nor	kept	company	with	naughty	children	.
也不	保留	公司	和	淘气	孩子们	.

也不与顽皮的孩子来往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] , [nɔːr] [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] ,

He	did	not	like	tossing	up	,	nor	chuck	-	farthing	,
他	做过	不是	喜欢	抛掷	向上	,	也不	查克	-	法辛	,

他既不喜欢抛硬币，也不喜欢掷硬币。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] ['geɪmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [-]

because	he	thought	it	might	lead	him	to	love	gaming	when	he	[	16	]
因为	他	想法	它	可能	带领	他	到	爱	赌博	什么时候	他	[	-	]

因为他认为这可能会让他爱上游戏[16]

[wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

was	grown	up	.
曾是	生长	向上	.

已经长大成人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] , [ænd; ənd][tɑːp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

But	he	liked	very	well	to	play	at	ball	,	and	top	,	and	more	particularly
但	他	喜欢	非常	出色地	到	玩	在	球	,	和	顶部	,	和	更多的	特别

[æt; ət] ['mɑːrblz] ;

at	marbles	;
在	弹珠	;

但他非常喜欢玩球、陀螺，尤其喜欢玩弹珠；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ; ['nevər] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] [wel] ,

at	which	he	was	very	clever	;	never	cheated	,	and	played	so	well	,
在	哪个	他	曾是	非常	聪明的	;	绝不	作弊	,	和	玩	所以	出色地	,

他在这方面非常聪明；从不作弊，而且打得非常好。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

that	he	used	to	teach	the	neighbouring	children	.
那	他	用过的	到	教	这	邻接	孩子们	.

他以前经常教邻居家的孩子们。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [in'strʌktɪŋ] ['mæstər]['mænli] , [ə; eɪ] [-] [sʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	here	you	see	him	instructing	Master	Manly	,	a	Baronet's	son	in	the	place	,
和	这里	你	看	他	指导	掌握	曼利	,	一个	男爵的	儿子	在	这	地方	,

你看，他正在指导曼利少爷，曼利少爷是这里一位男爵的儿子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [tɔːrd]

as	he	did	in	matters	of	more	consequence	;	and	behaved	so	well	toward
作为	他	做过	在	事情	的	更多的	结果	;	和	表现	所以	出色地	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像他在更重要的事情上所做的那样；而且他对他也非常好。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] . [-]

that	he	was	his	friend	all	his	life	time	.	[	17	]
那	他	曾是	他的	朋友	全部	他的	生活	时间	.	[	-	]

他一生都是他的朋友。[17]

['faɪər] - [wɜːrks][ænd; ənd] ['krækərz] .

Fire	-	works	and	Crackers	.
火	-	作品	和	饼干	.

烟花爆竹。

['faɪər] - [wɜːrks][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] [baɪ]

Fire	-	works	are	things	that	look	very	pretty	when	they	are	properly	managed	by
火	-	作品	是	事物	那	看	非常	漂亮的	什么时候	他们	是	适当地	管理	经过

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

those	who	understand	them	.
那些	WHO	理解	他们	.

烟花如果由懂得如何正确使用的人燃放，会显得非常漂亮。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðeɪ] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] ,

But	children	ought	to	take	care	how	they	meddle	with	gunpowder	,
但	孩子们	应该	到	拿	关心	如何	他们	插手	和	火药	,

但是孩子们在玩火药时应该格外小心。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːrt] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . [-]

lest	they	should	hurt	themselves	or	other	people	.	[	18	]
免得	他们	应该	伤害	他们自己	或者	其他	人们	.	[	-	]

以免他们伤害自己或他人。[18]

[tɑːm]['hæzərd] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] ,

Tom	Hazard	(	for	example	)	was	always	fond	of	playing	with	serpents	,
汤姆	冒险	(	为了	例子	)	曾是	总是	喜爱	的	玩耍	和	蛇	,

['krækərz] , & [siː] .

crackers	,	&	c	.
饼干	,	&	c	.

例如，汤姆·哈扎德一直很喜欢玩蛇、饼干等等。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] - [wɜːrks] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	one	time	he	was	near	doing	damage	,	by	his	fire	-	works	falling	into	a
在	一	时间	他	曾是	靠近	正在做	损害	,	经过	他的	火	-	作品	坠落	进入	一个

['selər] ;

cellar	;
地窖	;

有一次，他的烟花掉进地窖，差点造成损失；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][kʌt] , [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv]

and	at	another	,	as	you	see	in	the	cut	,	he	so	much	frightened	one	of
和	在	其他	,	作为	你	看	在	这	切	,	他	所以	很多	害怕	一	的

[hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

his	schoolfellows	,
他的	同学们	,

还有一次，正如你在截图中看到的，他把一位同学吓得不轻。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['æŋkl] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

that	he	fell	down	and	put	his	ancle	out	;	for	which	Tom	was	severely
那	他	跌倒	向下	和	放	他的	脚踝	出去	;	为了	哪个	汤姆	曾是	严重

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

他摔倒了，扭伤了脚踝；为此，汤姆受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	you	must	own	he	richly	deserved	it	.	[	19	]
和	你	必须	自己的	他	丰富	应得的	它	.	[	-	]

你必须承认，他完全配得上这个荣誉。[19]

[spɔːrts][ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn] .

Sports	of	Harlequin	.
运动的	的	丑角	.

哈莱昆运动队。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər]['perənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] ,

When	children	are	good	and	dutiful	,	their	parents	sometimes	indulge	them	,
什么时候	孩子们	是	好的	和	尽职尽责的	,	他们的	父母	有时	放纵	他们	,

当孩子表现良好、懂事时，父母有时会纵容他们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [pleɪz] [ɔːr] [ʃoʊz] .

by	taking	them	to	see	plays	or	shows	.
经过	采取	他们	到	看	演出	或者	演出	.

带他们去看话剧或演出。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [soʊ][daɪ'vɜːrtɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]

Among	these	there	are	few	so	diverting	as	the	humours	of	harlequin	and
之中	这些	那里	是	很少	所以	转移注意力	作为	这	体液	的	小丑	和

[ðə; ði] [klaʊn] ;

the	clown	;
这	小丑	;

其中，很少有像丑角和滑稽小丑的幽默那样令人愉悦的；

[ðə; ði][wʌn][daɪ'vɜːrtɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

the	one	diverting	you	with	his	[	20	]
这	一	转移注意力	你	和	他的	[	-	]

用他的[20]分散你的注意力

['wʌndərf(ə)l] [liːps] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [wɪð; wɪθ]

wonderful	leaps	and	changes	,	and	skipping	about	,	as	the	other	does	with
精彩的	跳跃	和	变化	,	和	跳过	关于	,	作为	这	其他	做	和

[hɪz; ɪz] [ɑːd] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ;

his	odd	blunders	and	grimaces	;
他的	奇怪的	失误	和	鬼脸	;

奇妙的跳跃和变化，以及蹦蹦跳跳，就像另一个人那样，伴随着他古怪的错误和怪异的表情；

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	that	nobody	can	help	laughing	at	them	.
所以	那	无人	能	帮助	笑	在	他们	.

这样一来，谁都忍不住要嘲笑他们。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [per] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Here	**they**	**are**	**both**	**,**	**and**	**as**	**pretty**	**a**	**pair**	**as**	**you**	**could**	**wish**	**.**
这里	他们	是	两个都	,	和	作为	漂亮的	一个	一对	作为	你	可以	希望	.

它们就在这里，真是你梦寐以求的一对。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

If	**you**	**behave**	**well**	**,**	**no**	**doubt**	**but**	**you**	**will**	**see**	**them**	**often**	**,**
如果	你	表现	出色地	,	不	怀疑	但	你	将要	看	他们	经常	,

如果你表现良好，毫无疑问，你会经常见到他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	**you**	**are**	**not**	**already**	**acquainted**	**with**	**them**	**.**
如果	你	是	不是	已经	熟人	和	他们	.

如果你还不认识他们的话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bʊk] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**have**	**been**	**pleased**	**with**	**the**	**Curiosity**	**Book**	**,**
在	这	意思是	时间	,	我	希望	你	有	到过	高兴	和	这	好奇心	书	,

与此同时，我希望您喜欢这本《好奇心之书》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	**was**	**designed**	**as**	**a**	**pretty**	**plaything**	**on**	**purpose**	**for**	**you**	**.**
哪个	曾是	设计	作为	一个	漂亮的	玩物	在	目的	为了	你	.

这是特意设计成给你当玩具的漂亮玩物。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt] [dɪ'laɪt] ,

And	**never**	**shall**	**you**	**want**	**delight**	**,**
和	绝不	将	你	想	喜	,

你永远不会感到快乐，

[ɪf] [mɜːrθ][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][juː; jʊ][ju'naɪt] .

If	**mirth**	**with**	**wisdom**	**you**	**unite**	**.**
如果	欢笑	和	智慧	你	团结	.

如果欢乐与智慧能够结合。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[nuː] [bʊks]

NEW	**BOOKS**
新的	图书

新书

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[soʊld] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ,

Sold	**Wholesale**	**and**	**Retail**	**,**
卖	批发的	和	零售	,

批发零售均可。

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒiː] . ['tɔmpsn] , [noʊ] . - ,

G	**.**	**Thompson**	**,**	**No**	**.**	**43**	**,**
G	.	汤普森	,	不	.	-	,

G. Thompson，第 43 号

[lɔːŋ] [leɪn] , [west] - ['smɪθfiːld] ,
Long Lane , West - Smithfield ,
长的 车道 , 西方 - 史密斯菲尔德 ,

西史密斯菲尔德长巷

['lʌndən] .
london .
伦敦 .

伦敦。

['peni] [bʊks] .
Penny Books .
一分钱 图书 .

便士书店。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bʊk] .
The Child's Curiosity Book .
这 孩子的 好奇心 书 .

儿童好奇心书。

[kɪŋ] ['pɪpɪnz] [dɪ'laɪt] .
King Pippin's Delight .
国王 皮平的 喜 .

皮平国王的喜悦。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .
A Trip to the Fair .
一个 旅行 到 这 公平的 .

去博览会一趟。

['goʊldən] ['letər] [bʊk] .
Golden Letter Book .
金的 信 书 .

金字书。

[nuː] [bʊks] .
New Books .
新的 图书 .

新书。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mæstər] ['pleɪf(ə)l] , & [siː] .
History of Master Playful , & c .
历史 的 掌握 顽皮的 , & c .

《玩乐大师》等的历史

['pɪktʃər] ['ælfəbet] .
Picture Alphabet .
图片 字母 .

图片字母。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [tɑːm] [θʌm] .
History of Tom Thumb .
历史 的 汤姆 拇指 .

汤姆·拇指的历史。

- [ænd; ənd] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderilla and Glass Slipper .
- 和 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘和水晶鞋。

['rɪd(ə)l] [bʊk] .
Riddle Book .
谜语 书 .

谜语书。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ['lɑ:təri] , [ɔ:l]['praɪzɪz][ænd; ənd][noʊ][blæŋks] .

The	Good	Boy	and	Girl's	Lottery	,	all	Prizes	and	no	Blanks	.
这	好的	男生	和	女孩们	彩票	,	全部	奖品	和	不	空白	.

乖孩子抽奖，全是奖品，没有空白。

['tʌpəniˌ'tu:peni] [bʊks] .

Twopenny	Books	.
两便士	图书	.

两便士书店。

['meri] ['ændru:] .

Merry	Andrew	.
欢乐	安德鲁	.

快乐的安德鲁。

[kɪŋ] ['pɪpɪn] .

King	Pippin	.
国王	皮平	.

皮平国王。

['tɑ:mi] - ['prez(ə)nt] .

Tommy	Truelove's	Present	.
汤米	-	展示	.

汤米·特鲁洛夫的礼物。

['sɪksˌpeni] [bʊks] .

Sixpenny	Books	.
六便士	图书	.

六便士书店。

['waɪfs] ['feiblz] .

Wife's	Fables	.
妻子的	寓言	.

妻子的寓言故事。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] .

Little	White	Mouse	.
小的	白色的	老鼠	.

小白鼠。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

Windsor	Castle	.
温莎	城堡	.

温莎城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] - [bʊks] .

And	a	great	Variety	of	Childrens	'	Books	.
和	一个	伟大的	种类	的	孩子们的	-	图书	.

还有种类繁多的儿童书籍。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ]['kɑ:ntents] ['lɪstɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

A	Contents	listing	has	been	provided	for	the	convenience	of	the	reader	.
一个	内容	列表	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，我们提供了目录。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] “ [es] ” [hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] “ [es] ” [θru:'aʊt] .

The	long	“	s	”	has	been	transcribed	to	a	modern	“	s	”	throughout	.
这	长的	“	s	”	有	到过	转录	到	一个	现代的	“	s	”	自始至终	.

全文中的长“ſ”都被转写为现代的“s”。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神